



KHỐI THỊNH VƯỢNG CHUNG MASSACHUSETTS VĂN PHÒNG TỔNG CHƯỞNG LÝ

ONE ASHBURTON PLACE
BOSTON, MASSACHUSETTS 02108

ANDREA JOY CAMPBELL
ATTORNEY GENERAL

(617) 727-2200
www.mass.gov/ago

Văn phòng Tổng Chương lý Massachusetts **Hướng dẫn Chống Phân biệt Đối xử**

Luật dân quyền Massachusetts bảo vệ tất cả mọi người trong Khối Thịnh vượng chung khỏi phân biệt đối xử trái pháp luật. Văn phòng Tổng chương lý Massachusetts cam kết đảm bảo tất cả mọi người có thể sống, làm việc, học tập và vui chơi mà không bị phân biệt đối xử trong Khối Thịnh vượng chung của chúng ta. Dưới đây, chúng tôi trình bày các lĩnh vực chính áp dụng biện pháp bảo vệ chống phân biệt đối xử và cách cá nhân có thể thực hiện quyền của mình.

Văn phòng Tổng chương lý Massachusetts kiên định với cam kết bảo vệ các nhóm thiểu số chủng tộc, người nhập cư, phụ nữ, cộng đồng LGBTQ+ (đồng tính, song tính, chuyển giới và các bản dạng tính dục đa dạng khác), người khuyết tật, người thuộc mọi tôn giáo hoặc không theo tôn giáo nào, và các cộng đồng yếu thế khác khỏi phân biệt đối xử. Pháp luật của chúng ta giúp đảm bảo rằng mọi người đều được bảo vệ bình đẳng trước pháp luật và đối xử với phẩm giá và sự tôn trọng.

Nếu bị phân biệt đối xử, quý vị có quyền hợp pháp và các lựa chọn để khiếu nại. Hướng dẫn này nhằm cung cấp thông tin chung. Nếu quý vị cần trợ giúp trong một tình huống cụ thể, vui lòng sử dụng những nguồn lực liệt kê ở cuối tài liệu này hoặc tham khảo ý kiến luật sư.

Luật Dân quyền Massachusetts Cấm...

Phân biệt đối xử về Nhà ở

Điều gì bị cấm?

Luật pháp Massachusetts cấm chủ sở hữu bất động sản và người quản lý bất động sản, cũng như nhà môi giới và đại lý bất động sản phân biệt đối xử với người mua hoặc thuê nhà do chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, bản dạng giới, khuynh hướng tình dục, tôn giáo, độ tuổi (trên 18 tuổi), mang thai hoặc có con, tình trạng hôn nhân, nhận trợ cấp công hoặc trợ cấp nhà ở, khuyết tật hoặc tình trạng cựu chiến binh. Xem *Luật Chống Phân biệt đối xử của Massachusetts*, G. L. (Bộ luật Chung) chương 151B.

Áp dụng với nhà ở nào?

Hầu hết nhà ở tại Massachusetts đều áp dụng luật chống phân biệt đối xử. Có một ngoại lệ hạn chế với các căn hộ cho thuê tại bất động sản có hai căn hộ hoặc ít hơn nếu chủ sở hữu tài sản sống ở một trong các căn hộ đó, tuy nhiên, ngoại lệ này không áp dụng với việc phân biệt đối xử do nhận trợ cấp công hoặc trợ cấp nhà ở, chẳng hạn như phiếu hỗ trợ thuê nhà theo Điều 8.

Áp dụng với ai?

Chủ sở hữu bất động sản, công ty quản lý bất động sản, nhà môi giới bất động sản và đại lý bất động sản bán, cho thuê hoặc quản lý nhà ở áp dụng bị cấm phân biệt đối xử tại Massachusetts.

Ai được bảo vệ?

Bất kỳ ai mua hoặc thuê nhà ở áp dụng đều được bảo vệ khỏi hành vi phân biệt đối xử bất hợp pháp về nhà ở tại Massachusetts.

Ngoài ra...

Luật Massachusetts yêu cầu chủ nhà phải xử lý loại bỏ chỉ (hoặc giảm thiểu nguy cơ nhiễm chỉ) trong nhà ở nếu có trẻ em dưới sáu tuổi sống tại đó. Chủ nhà ở Massachusetts từ chối cho thuê hoặc trục xuất gia đình có trẻ em dưới sáu tuổi để cố trốn tránh nghĩa vụ xử lý loại bỏ chỉ căn hộ là bất hợp pháp. Xem *Luật Chỉ của Massachusetts*, G. L. chương 111, §§ 190 & 199A.

Ví dụ:

Chủ sở hữu bất động sản, người quản lý bất động sản, nhà môi giới bất động sản và đại lý bất động sản của nhà ở áp dụng không được:

- ☐ Quảng cáo rằng quý vị phải có thu nhập từ việc làm để thuê căn hộ
- ☐ Từ chối bán nhà cho người mua vì lý do chủng tộc của người mua
- ☐ Nói với người thuê tiềm năng rằng căn hộ có sẵn đã cho thuê vì người thuê tiềm năng có con dưới 6 tuổi
- ☐ Cho người thuê tiềm năng xem những căn hộ chỉ được trợ cấp nhà ở tại một số khu vực nhất định “áp dụng” Điều 8
- ☐ Từ chối cung cấp điều chỉnh hợp lý cho người thuê khuyết tật

Phân biệt đối xử trong Việc làm

Điều gì bị cấm?

Luật pháp Massachusetts cấm phân biệt đối xử trong tuyển dụng, thăng chức, sa thải, lương bổng, phúc lợi, đào tạo, phân loại và các khía cạnh việc làm khác theo chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, giới tính, thai sản, bản dạng giới, khuynh hướng tình dục, khuyết tật, thông tin di truyền, tổ tiên và nghĩa vụ quân sự. Xem *Luật Chống Phân biệt đối xử của Massachusetts*, G. L. chương 151B.

Áp dụng với người sử dụng lao động nào?

Người sử dụng lao động có từ sáu nhân viên trở lên bị cấm phân biệt đối xử với nhân viên và người xin việc tại Massachusetts. Bất kỳ ai sử dụng lao động giúp việc gia đình cũng bị cấm phân biệt đối xử.

Ai được bảo vệ?

Người lao động, người giúp việc gia đình và người xin việc của người sử dụng lao động áp dụng tại Massachusetts có quyền làm việc trong môi trường không phân biệt đối xử và quấy rối.

Ngoài ra...

Luật Massachusetts cấm tất cả người sử dụng lao động trả lương cho nhân viên thấp hơn mức lương trả cho nhân viên khác giới nếu họ làm công việc tương đương. Luật này cũng cấm người sử dụng lao động (1) hỏi lịch sử lương của người xin việc và (2) cấm nhân viên thảo luận về mức

lương của họ. Luật Massachusetts yêu cầu người sử dụng lao động có từ hai mươi lăm nhân viên trở lên phải thiết lập và công bố khoảng lương cho các vị trí, có trong thông báo tuyển dụng. Xem *Đạo luật Trả lương Bình đẳng Massachusetts*, G. L. chương 149, §§ 105A & 105F.

Luật Massachusetts yêu cầu người sử dụng lao động có từ sáu nhân viên trở lên phải có không ít hơn tám tuần nghỉ phép không lương cho nhân viên sinh con hoặc nhận con nuôi. Hầu hết người sử dụng lao động cũng phải tuân thủ Đạo luật Nghỉ phép Gia đình và Y tế Có lương, cho phép nhân viên nghỉ phép có lương vì lý do sức khỏe và chăm sóc đủ điều kiện, chẳng hạn như sinh con. Xem *Đạo luật Nghỉ phép Chăm sóc Con cái của Massachusetts*, G. L. chương 149, § 105D, và *Đạo luật Nghỉ phép Gia đình và Y tế Có lương của Massachusetts*, G. L. chương 175M.

Luật Massachusetts yêu cầu người sử dụng lao động phải tạo điều kiện cho nhân viên đang mang thai và cho con bú. Điều này thường bao gồm cung cấp thời gian và không gian để nhân viên đang cho con bú vắt sữa. Xem *Đạo luật Công bằng dành cho Người lao động Mang thai*, G. L. chương 151B, § 4.

Ví dụ:

Người sử dụng lao động áp dụng không được:

- ☐ Sa thải nhân viên vì lý do chủng tộc, giới tính, khuynh hướng tình dục hoặc các tình trạng được bảo vệ khác (liệt kê ở trên)
- ☐ Từ chối tuyển dụng hoặc thăng chức cho nhân viên vì đang mang thai
- ☐ Cho phép quấy rối tình dục tại nơi làm việc
- ☐ Không cung cấp cho nhân viên khuyết tật điều chỉnh hợp lý
- ☐ Từ chối không cho phép điều chỉnh hợp lý cho hoạt động tôn giáo của nhân viên

Phân biệt đối xử trong Giáo dục

Điều gì bị cấm?

Luật pháp Massachusetts yêu cầu các trường công lập phải cung cấp quyền tiếp cận bình đẳng cho tất cả học sinh tiểu học và trung học, bất kể chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tình trạng nhập cư hoặc quốc tịch, khuyết tật, tôn giáo, giới tính, bản dạng giới hoặc khuynh hướng tình dục. Học sinh không bị phân biệt đối xử trong quá trình nhập học hoặc trong việc nhận lợi thế, đặc quyền và khóa học của giáo dục công lập. Xem *Đạo luật Chống Phân biệt Đối xử với Học sinh Massachusetts*, G. L. chương 76, § 5.

Những trường học áp dụng?

Tất cả các trường công lập (bao gồm trường bán công, tiểu học, trung học, dạy nghề, trường dạy nghề-kỹ thuật khu vực và trường "thi tuyển") đều phải tuân thủ luật chống phân biệt đối xử của Massachusetts.

Ai được bảo vệ?

Tất cả học sinh trong các trường công lập ở Massachusetts, bất kể quốc tịch, đều được bảo vệ chống phân biệt đối xử.

Ngoài ra...

Luật pháp Massachusetts cấm các hoạt động ngoại khóa tại các trường công lập hạn chế tham gia hoặc cơ hội của học sinh do chủng tộc, màu da, giới tính, bản dạng giới, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia hoặc khuynh hướng tình dục. Xem Bộ Quy tắc Quy định Mass., Mục 603 26.06.

Luật pháp Massachusetts cấm học sinh hoặc nhân viên nhà trường bắt nạt trong khuôn viên trường hoặc tại các hoạt động của trường. Nhân viên nhà trường phải báo cáo bất kỳ trường hợp bắt nạt nào họ chứng kiến, và trường học phải nhanh chóng điều tra bất kỳ khiếu nại nào về bắt nạt hoặc quấy rối. Xem *Luật Chống Bắt nạt Massachusetts*, G. L. chương 71, § 370.

Luật pháp Massachusetts yêu cầu các trường công lập cung cấp giáo dục đặc biệt và bất kỳ dịch vụ liên quan nào cần thiết để học sinh khuyết tật tiếp cận chương trình giảng dạy chung trong môi trường ít hạn chế nhất. Xem G. L. chương 71B và Bộ Quy tắc Quy định Mass., Mục 603 28.00

Ví dụ:

Trường công lập không được:

- ☐ Từ chối tuyển học sinh không có giấy tờ hoặc không có nhà ở
- ☐ Không phản hồi cáo buộc về việc một học sinh đã nhiều lần gọi học sinh khác bằng những cái tên khiếm nhã vì bản dạng giới hoặc khuynh hướng tình dục của họ
- ☐ Không cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt cần thiết cho học sinh khuyết tật

Phân biệt đối xử tại Cơ sở Công cộng

Điều gì bị cấm?

Luật pháp Massachusetts cấm các cơ sở công cộng phân biệt đối xử với mọi người do chủng tộc, màu da, tín ngưỡng tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, giới tính, bản dạng giới, khuynh hướng tình dục, khiếm thính, khiếm thị, hoặc bất kỳ khuyết tật thể chất hoặc tinh thần nào, hoặc tổ tiên của họ. Xem *Luật Cơ sở Công cộng Massachusetts*, G. L. chương 272, § 98.

Cơ sở công cộng là gì?

Cơ sở công cộng là bất kỳ địa điểm nào mở cửa và chấp nhận hoặc mời gọi công chúng. Ví dụ về cơ sở công cộng bao gồm: khách sạn, nhà hàng, quán bar, nhà hát, phòng hòa nhạc, sân vận động thể thao, cửa hàng, doanh nghiệp cho thuê xe hơi, nhà cung cấp bảo hiểm, tiệm giặt ủi, ngân hàng, tiệm làm tóc, trạm xăng, phòng khám bác sĩ, bệnh viện, nhà thuốc, viện dưỡng lão, văn phòng luật, văn phòng kế toán, taxi, bảo tàng, thư viện, công viên, sở thú, nhà trẻ, nhà tạm trú, ngân hàng thực phẩm, phòng tập thể dục, hồ bơi, sân bowling và sân golf.

Ai được bảo vệ?

Bất kỳ ai cố gắng vào hoặc sử dụng dịch vụ tại cơ sở công cộng đều được bảo vệ khỏi phân biệt đối xử trái pháp luật tại Massachusetts.

Ngoài ra...

Luật pháp Massachusetts yêu cầu các cơ sở công cộng phải cho phép chó dẫn đường đi cùng với bất kỳ người khuyết tật thể chất nào. Xem *Luật Cơ sở Công cộng Massachusetts*, G. L. chương 272, § 98A.

Ví dụ:

Cơ sở công cộng không được:

- ☐ Từ chối phục vụ khách hàng vì lý do nguồn gốc quốc gia
- ☐ Tính phí khách hàng cao hơn vì lý do giới tính
- ☐ Từ chối xếp chỗ cho khách hàng tại nhà hàng vì họ có chó dẫn đường

Hành vi cản trở quý vị thực hiện quyền của mình

Điều gì bị cấm?

Luật pháp Massachusetts cấm bất kỳ ai cản trở hoặc cố gắng cản trở bất kỳ quyền hợp pháp nào của người khác thông qua các hành vi đe dọa, hăm dọa hoặc ép buộc. Xem *Đạo luật Dân quyền Massachusetts* (“MCRA”), G. L. chương 12, § 11H.

Ai được bảo vệ?

Tất cả người dân Massachusetts đều được pháp luật bảo vệ khỏi các hành vi đe dọa, hăm dọa hoặc ép buộc gây cản trở thực hiện quyền của mình.

Ngoài ra...

Luật pháp Massachusetts định nghĩa tội ác thù hận là bất kỳ hành vi phạm tội nào có động cơ ít nhất một phần là định kiến, thành kiến hoặc cố chấp đối với chủng tộc, tôn giáo, bản dạng dân tộc, tình trạng khuyết tật, giới tính, bản dạng giới hoặc khuynh hướng tình dục của một người. Xem *Luật Tội ác Thù hận của Massachusetts*, G. L. chương 22C, § 32.

Luật pháp Massachusetts cũng bảo đảm cho mọi người quyền được thực thi pháp luật không thiên vị, nghĩa là, trong quá trình làm việc, nhân viên thực thi pháp luật không được đối xử bất công với người khác vì lý do chủng tộc, dân tộc, giới tính, bản dạng giới, khuynh hướng tình dục, tôn giáo, khuyết tật tinh thần hoặc thể chất, tình trạng nhập cư, hoặc trình độ kinh tế xã hội hoặc nghề nghiệp. Cảnh sát bị nghiêm cấm phân biệt đối xử do chủng tộc hoặc các hình thức định hình khác. Xem *Đạo luật POST (Tiêu chuẩn và Đào tạo Sĩ quan Hòa bình) Massachusetts*, G. L. chương 6E, § 1, và G. L. chương 90, § 63.

Cuối cùng...

Hầu hết các luật chống phân biệt đối xử của chúng ta đều yêu cầu cung cấp điều chỉnh hợp lý cho người khuyết tật. Chủ nhà, người sử dụng lao động, doanh nghiệp và các cơ quan chính phủ có nghĩa vụ cung cấp điều chỉnh hợp lý để giải quyết rào cản liên quan đến khuyết tật của một người. Ví dụ về điều chỉnh hợp lý bao gồm:

- ☐ Chủ nhà bỏ thăm cho người thuê nhà bị hen suyễn
- ☐ Người sử dụng lao động cho phép nhân viên phải điều trị y tế buổi sáng hằng ngày bắt đầu và kết thúc ngày làm việc muộn hơn
- ☐ Phòng khám bác sĩ sắp xếp phiên dịch ngôn ngữ ký hiệu để hẹn gặp bệnh nhân Khiếm thính

Ngoài ra...

Có những yêu cầu cơ bản về khả năng tiếp cận sẽ loại bỏ các rào cản vật lý trong nhiều trường hợp. Ví dụ, Đạo luật Người Khuyết tật Hoa Kỳ và/hoặc Bộ Quy tắc Quy định Xây dựng Tiêu bang Massachusetts yêu cầu những điều như lối dốc vát trên vỉa hè, cửa ra vào rộng và lối đi thông thoáng.

Cấm trả thù theo Luật Chống Phân biệt Đối xử của Massachusetts. Nếu quý vị tìm cách thực hiện quyền hợp pháp hoặc khiếu nại ai đó vì vi phạm quyền hợp pháp của quý vị, thì việc trả thù quý vị vì hành động đó là bất hợp pháp. Ví dụ về hành vi trả thù bất hợp pháp bao gồm:

- Chủ nhà bắt đầu quá trình trục xuất sau khi người thuê nhà khiếu nại với MCAD (Ủy ban Chống Phân biệt Đối xử Massachusetts) rằng chủ nhà từ chối điều chỉnh hợp lý cho họ

- Người sử dụng lao động sa thải nhân viên ngay sau khi họ yêu cầu nghỉ phép chăm sóc con hoặc y tế
- Chủ nhà hoặc người sử dụng lao động đe dọa gọi điện cho cơ quan di trú liên bang (ví dụ: Cơ quan Thực thi Di trú và Hải quan (ICE)) vì có người đã nộp đơn khiếu nại chống lại họ.

Nếu tin quyền của mình đã bị vi phạm, có những nguồn lực sẵn có dành cho quý vị.

- Quý vị có thể thông báo cho Văn phòng Tổng Chương lý Massachusetts tại <https://www.mass.gov/how-to/file-a-civil-rights-complaint> hoặc gọi (617) 963-2917.
- Nếu liên quan đến nhà ở, việc làm, giáo dục hoặc cơ sở công cộng, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại lên Ủy ban Chống Phân biệt Đối xử Massachusetts (“MCAD”). Truy cập <https://www.mass.gov/how-to/how-to-file-a-complaint-of-discrimination> hoặc gọi đến số (617) 994-6000 để biết thêm thông tin.
- Nếu tin rằng quyền giáo dục của con mình đã bị vi phạm, quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại lên Hệ thống Giải quyết Vấn đề của Sở Giáo dục Tiểu học và Trung học. Truy cập <https://www.doe.mass.edu/prs/intake/default.html> hoặc gọi (781) 338-3700 để biết thêm thông tin.
- Đối với các khiếu nại liên quan đến hoạt động thực thi pháp luật, quý vị có thể liên hệ với Ủy ban POST. Truy cập <https://policecomplaints.mass.gov/complaint> hoặc gọi (617) 701-8401 để biết thêm thông tin.
- Để tìm luật sư tại khu vực của quý vị hoặc để xem quý vị có đủ điều kiện nhận dịch vụ pháp lý miễn phí dành cho người có thu nhập thấp hay không, vui lòng truy cập <https://www.mass.gov/info-details/finding-a-lawyer>.

Sửa lần cuối 19 tháng 8, 2025